

Luk

Chapter 8

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ καθεξῆς, καὶ αὐτὸς διώδευεν κατὰ πόλιν
Dan terjadilah pada -waktu berikutnya dan Dia berjalan dari-kota ke-kota
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2517](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1353](#) [G2596](#) [G4172](#)
- καὶ κώμην, κηρύσσω καὶ εὐαγγελιζόμενος, τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
dan desa memberitakan dan mengabarkan -Kerajaan itu -dari Allah
[G2532](#) [G2968](#) [G2784](#) [G2532](#) [G2097](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)
- καὶ οἱ δώδεκα σὺν αὐτῷ,
dan -dua-belas itu bersama Dia
[G2532](#) [G3588](#) [G1427](#) [G4862](#) [G0846](#)

Tidak lama sesudah itu Yesus berjalan berkeliling dari kota ke kota dan dari desa ke desa memberitakan Injil Kerajaan Allah. Kedua belas murid-Nya bersama-sama dengan Dia,

- 2 καὶ γυναῖκές τινες αἱ ἦσαν τεθεραπευμένοι ἀπὸ πνευμάτων πονηρῶν
dan perempuan tertentu yang telah disembuhkan dari roh jahat
[G2532](#) [G1135](#) [G5100](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2323](#) [G0575](#) [G4151](#) [G4190](#)
- καὶ ἀσθενειῶν, Μαρία ἡ καλουμένη Μαγδαληνή, ἀφ' ἧς δαιμόνια
dan penyakit Maria -yang disebut Magdalena dari-siapa padanya setan
[G2532](#) [G0769](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3094](#) [G0575](#) [G3739](#) [G1140](#)
- ἑπτὰ ἐξεληλύθει;
tujuh telah-keluar
[G2033](#) [G1831](#)

dan juga beberapa orang perempuan yang telah disembuhkan dari roh-roh jahat atau berbagai penyakit, yaitu Maria yang disebut Magdalena, yang telah dibebaskan dari tujuh roh jahat,

- 3 καὶ Ἰωάννα γυνὴ Χουζᾶ, ἐπιτρόπου Ἡρώδου; καὶ Σουσάννα, καὶ ἕτεροι
dan Yohana istri Khuza pengurus Herodes dan Susana dan lain-lain
[G2532](#) [G2489](#) [G1135](#) [G5529](#) [G2012](#) [G2264](#) [G2532](#) [G4677](#) [G2532](#) [G2087](#)
- πολλοί, αἵτινες διηκόνουν αὐτοῖς ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐταῖς.
banyak yang melayani mereka dari -harta milik mereka
[G4183](#) [G3748](#) [G1247](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#)

Yohana isteri Khuza bendahara Herodes, Susana dan banyak perempuan lain. Perempuan-perempuan ini melayani rombongan itu dengan kekayaan mereka.

- 4 Συνιόντος δὲ ὄχλου πολλοῦ, καὶ τῶν κατὰ πόλιν
Berkumpul -dan orang-banyak besar dan -orang dari-setiap kota
[G4896](#) [G1161](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4172](#)
- ἐπιπορευομένων πρὸς αὐτὸν, εἶπεν διὰ παραβολῆς.
yang-datang kepada Dia Ia-berkata dengan perumpamaan
[G1975](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1223](#) [G3850](#)

Ketika orang banyak berbondong-bondong datang, yaitu orang-orang yang dari kota ke kota menggabungkan diri pada Yesus, berkatalah Ia dalam suatu perumpamaan:

- 5 Ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπεῖραι τὸν σπόρον αὐτοῦ; καὶ ἐν
 Keluarlah -seorang penabur -untuk menabur -benih itu dia dan sementara
[G1831](#) [G3588](#) [G4687](#) [G3588](#) [G4687](#) [G3588](#) [G4703](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#)
- τῷ σπεῖρειν αὐτὸν, ὃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ κατεπατήθη,
 -ia menabur dia yang sebagian jatuh di-tepi -jalan itu dan diinjak
[G3588](#) [G4687](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3303](#) [G4098](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G2662](#)
- καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατέφαγεν αὐτό.
 dan -burung itu -dari langit memakannya itu
[G2532](#) [G3588](#) [G4071](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2719](#) [G0846](#)

"Adalah seorang penabur keluar untuk menaburkan benihnya. Pada waktu ia menabur, sebagian benih itu jatuh di pinggir jalan, lalu diinjak orang dan burung-burung di udara memakannya sampai habis.

- 6 καὶ ἕτερον κατέπεσεν ἐπὶ τὴν πέτραν, καὶ φυὲν ἐξηράνθη, διὰ
 dan yang-lain jatuh di-atas -batu itu dan tumbuh menjadi-kering karena
[G2532](#) [G2087](#) [G2667](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4073](#) [G2532](#) [G5453](#) [G3583](#) [G1223](#)
- τὸ μὴ ἔχειν ἰκμάδα;
 -tidak ada mempunyai kelembapan
[G3588](#) [G3361](#) [G2192](#) [G2429](#)

Sebagian jatuh di tanah yang berbatu-batu, dan setelah tumbuh ia menjadi kering karena tidak mendapat air.

- 7 καὶ ἕτερον ἔπεσεν ἐν μέσῳ τῶν ἄκανθῶν, καὶ συμφυεῖσαι,
 dan yang-lain jatuh di tengah -semak-duri itu dan tumbuh-bersama
[G2532](#) [G2087](#) [G4098](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G0173](#) [G2532](#) [G4855](#)
- αἱ ἄκανθαι ἀπέπνιξαν αὐτό;
 -semak-duri itu menghimpitnya itu
[G3588](#) [G0173](#) [G0638](#) [G0846](#)

Sebagian lagi jatuh di tengah semak duri, dan semak itu tumbuh bersama-sama dan menghimpitnya sampai mati.

- 8 καὶ ἕτερον ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν, καὶ φυὲν,
 dan yang-lain jatuh ke-dalam -tanah itu -yang baik dan tumbuh
[G2532](#) [G2087](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G0018](#) [G2532](#) [G5453](#)
- ἐποίησεν καρπὸν ἑκατονταπλασίονα. ταῦτα λέγων ἐφώνει, Ὁ ἔχων
 menghasilkan buah seratus-kali-lipat hal-ini berkata Ia-berseru -Yang mempunyai
[G4160](#) [G2590](#) [G1542](#) [G3778](#) [G3004](#) [G5455](#) [G3588](#) [G2192](#)
- ᾠτα ἀκούειν, ἀκουέτω.
 telinga untuk-mendengar hendaklah-ia-mendengar
[G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

Dan sebagian jatuh di tanah yang baik, dan setelah tumbuh berbuah seratus kali lipat." Setelah berkata demikian Yesus berseru: "Siapa mempunyai telinga untuk mendengar, hendaklah ia mendengar!"

- 9 Ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, τίς αὕτη εἴη, ἢ
 Bertanya -dan Dia -para murid Dia apakah ini adalah -perumpamaan
[G1905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)
- παραβολή?
 itu
[G3850](#)

Murid-murid-Nya bertanya kepada-Nya, apa maksud perumpamaan itu.

10	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Ἰμῶν	δέδοται	γινῶναι	τὰ	μυστήρια	τῆς
	-Dia	-dan	berkata	Kepada-kalian	diberikan	mengetahui	-rahasia	itu	-dari
	G3588	G1161	G3004	G4771	G1325	G1097	G3588	G3466	G3588
	βασιλείας	τοῦ	Θεοῦ,	τοῖς	δὲ	λοιποῖς,	ἐν	παραβολαῖς;	ἵνα
	Kerajaan	-dari	Allah	kepada-yang-lain	-tetapi	sisanya	dalam	perumpamaan	supaya
	G0932	G3588	G2316	G3588	G1161	G3062	G1722	G3850	G2443
	βλέποντες,	μὴ	βλέπωσιν;	καὶ	ἀκούοντες,	μὴ	συνιῶσιν.		
	melihat	tidak	mereka-melihat	dan	mendengar	tidak	mereka-mengerti		
	G0991	G3361	G0991	G2532	G0191	G3361	G4920		

Lalu Ia menjawab: "Kepadamu diberi karunia untuk mengetahui rahasia Kerajaan Allah, tetapi kepada orang-orang lain hal itu diberitakan dalam perumpamaan, supaya sekalipun memandang, mereka tidak melihat dan sekalipun mendengar, mereka tidak mengerti.

11	ἔστιν	δὲ	αὕτη	ἡ	παραβολή:	ὁ	σπόρος	ἐστὶν	ὁ	λόγος
	Adalah	-dan	ini	-perumpamaan	itu	-benih	itu	adalah	-firman	itu
	G1510	G1161	G3778	G3588	G3850	G3588	G4703	G1510	G3588	G3056
	τοῦ	Θεοῦ;								
	-dari	Allah								
	G3588	G2316								

Inilah arti perumpamaan itu: Benih itu ialah firman Allah.

12	οἱ	δὲ	παρὰ	τὴν	ὁδόν	εἰσιν	οἱ	ἀκούσαντες;	εἶτα	ἔρχεται
	-Yang	-dan	di-terpi	-jalan	itu	adalah	-orang-yang	mendengar	kemudian	datang
	G3588	G1161	G3844	G3588	G3598	G1510	G3588	G0191	G1534	G2064
	ὁ	διάβολος	καὶ	αἶρει	τὸν	λόγον	ἀπὸ	τῆς	καρδίας	αὐτῶν,
	-Iblis	itu	dan	mengambil	-firman	itu	dari	-hati	itu	mereka
	G3588	G1228	G2532	G0142	G3588	G3056	G0575	G3588	G2588	G0846
	ἵνα	μὴ	πιστεύσαντες	σωθῶσιν.						
	supaya-tidak	mereka	percaya	diselamatkan						
	G2443	G3361	G4100	G4982						

Yang jatuh di pinggir jalan itu ialah orang yang telah mendengarnya; kemudian datanglah Iblis lalu mengambil firman itu dari dalam hati mereka, supaya mereka jangan percaya dan diselamatkan.

13	οἱ	δὲ	ἐπὶ	τῆς	πέτρας,	οἱ	ὅταν	ἀκούσωσιν,	μετὰ	χαρᾶς
	-Yang	-dan	di-atas	-batu	itu	yang	ketika	mereka-mendengar	dengan	sukacita
	G3588	G1161	G1909	G3588	G4073	G3739	G3752	G0191	G3326	G5479
	δέχονται	τὸν	λόγον,	καὶ	ο἗τοι	ρίζαν	οὐκ	ἔχουσιν,	οἱ	πρὸς
	menerima	-firman	itu	dan	ini	akar	tidak	mempunyai	yang	untuk
	G1209	G3588	G3056	G2532	G3778	G4491	G3756	G2192	G3739	G4314
	πιστεύουσιν,	καὶ	ἐν	καιρῷ	πειρασμοῦ	ἀφίστανται.				
	percaya	dan	pada	waktu	pencobaan	murtad				
	G4100	G2532	G1722	G2540	G3986	G0868				

Yang jatuh di tanah yang berbatu-batu itu ialah orang, yang setelah mendengar firman itu, menerimanya dengan gembira, tetapi mereka itu tidak berakar, mereka percaya sebentar saja dan dalam masa pencobaan mereka murtad.

- 14 τὸ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας πεσόν, οὗτοί εἰσιν οἱ
 -Yang -dan ke-dalam -semak-duri itu jatuh ini adalah -orang-yang
[G3588](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0173](#) [G4098](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)
- ἀκούσαντες, καὶ ὑπὸ μεριμνῶν, καὶ πλοῦτου, καὶ ἡδονῶν τοῦ βίου,
 mendengar dan oleh kekhawatiran dan kekayaan dan kesenangan -dari kehidupan
[G0191](#) [G2532](#) [G5259](#) [G3308](#) [G2532](#) [G4149](#) [G2532](#) [G2237](#) [G3588](#) [G0979](#)
- πορευόμενοι συμπίνονται, καὶ οὐ τελεσφοροῦσιν.
 berjalan dicekik dan tidak menghasilkan-buah-matang
[G4198](#) [G4846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5052](#)

Yang jatuh dalam semak duri ialah orang yang telah mendengar firman itu, dan dalam pertumbuhan selanjutnya mereka terhimpit oleh kekuatiran dan kekayaan dan kenikmatan hidup, sehingga mereka tidak menghasilkan buah yang matang.

- 15 τὸ δὲ ἐν τῇ καλῇ γῆ, οὗτοί εἰσιν οἵτινες ἐν καρδίᾳ
 -Yang -dan dalam -tanah baik itu ini adalah orang-yang dengan hati
[G3588](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2570](#) [G1093](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3748](#) [G1722](#) [G2588](#)
- καλῇ καὶ ἀγαθῇ, ἀκούσαντες τὸν λόγον κατέχουσιν, καὶ καρποφοροῦσιν
 baik dan tulus mendengar -firman itu memegang-teguh dan berbuah
[G2570](#) [G2532](#) [G0018](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2722](#) [G2532](#) [G2592](#)
- ἐν ὑπομονῇ.
 dengan ketekunan
[G1722](#) [G5281](#)

Yang jatuh di tanah yang baik itu ialah orang, yang setelah mendengar firman itu, menyimpannya dalam hati yang baik dan mengeluarkan buah dalam ketekunan."

- 16 Οὐδεὶς δὲ λύχνον ἄψας, καλύπτει αὐτὸν σκεύει, ἢ
 Tidak-seorang-pun -dan pelita menyalakan menutupi itu dengan-wadah atau
[G3762](#) [G1161](#) [G3088](#) [G0681](#) [G2572](#) [G0846](#) [G4632](#) [G2228](#)
- ὑποκάτω κλίνης τίθησιν, ἀλλ' ἐπὶ λυχνίας τίθησιν, ἵνα
 di-bawah tempat-tidur meletakkan tetapi di-atas kaki-pelita meletakkan supaya
[G5270](#) [G2825](#) [G5087](#) [G0235](#) [G1909](#) [G3087](#) [G5087](#) [G2443](#)
- οἱ εἰσπορευόμενοι βλέπωσιν τὸ φῶς.
 -orang-yang masuk melihat -terang itu
[G3588](#) [G1531](#) [G0991](#) [G3588](#) [G5457](#)

"Tidak ada orang yang menyalakan pelita lalu menutupinya dengan tempayan atau menempatkannya di bawah tempat tidur, tetapi ia menempatkannya di atas kaki dian, supaya semua orang yang masuk ke dalam rumah dapat melihat cahayanya.

- 17 οὐ γὰρ ἐστὶν κρυπτὸν ὃ οὐ φανερόν γενήσεται; οὐδὲ
 tidak sebab ada tersembunyi yang tidak nyata akan-menjadi tidak-juga
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2927](#) [G3739](#) [G3756](#) [G5318](#) [G1096](#) [G3761](#)
- ἀπόκρυφον ὃ οὐ μὴ γνωσθῆ, καὶ εἰς φανερόν ἔλθῃ.
 rahasia yang tidak akan diketahui dan menjadi nyata datang
[G0614](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1097](#) [G2532](#) [G1519](#) [G5318](#) [G2064](#)

Sebab tidak ada sesuatu yang tersembunyi yang tidak akan dinyatakan, dan tidak ada sesuatu yang rahasia yang tidak akan diketahui dan diumumkan.

- 18 βλέπετε οὖν πῶς ἀκούετε: ὃς ἂν γὰρ ἔχη, Perhatikanlah maka bagaimana kalian-mendengar siapa pun-yang sebab mempunyai δοθήσεται αὐτῷ; καὶ ὃς ἂν μὴ ἔχη, καὶ ὃ δοκεῖ akan-diberikan kepadanya dan siapa pun-yang tidak mempunyai bahkan apa ia-pikir G1325 G0846 G2532 G3739 G0302 G3361 G2192 G2532 G3739 G1380 ἔχειν ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ. mempunyai akan-diambil dari dia G2192 G0142 G0575 G0846

| Karena itu, perhatikanlah cara kamu mendengar. Karena siapa yang mempunyai, kepadanya akan diberi, tetapi siapa yang tidak mempunyai, dari padanya akan diambil, juga apa yang ia anggap ada padanya."

- 19 Παρεγένετο δὲ πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ Datang -dan kepada Dia -ibu itu dan -saudara-saudara itu G3854 G1161 G4314 G0846 G3588 G3384 G2532 G3588 G0080 αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἠδύναντο συντυχεῖν αὐτῷ, διὰ τὸν ὄχλον. Dia dan tidak dapat bertemu Dia karena -orang-banyak itu G0846 G2532 G3756 G1410 G4940 G0846 G1223 G3588 G3793

| Ibu dan saudara-saudara Yesus datang kepada-Nya, tetapi mereka tidak dapat mencapai Dia karena orang banyak.

- 20 ἀπηγγέλη δὲ αὐτῷ, Ἡ μήτηρ σου, καὶ οἱ ἀδελφοὶ σου, ἐστήκασιν ἔξω, ἰδεῖν θέλοντές σε. dilaporkan -dan kepada-Nya -Ibu-Mu itu Engkau dan -saudara-saudara-Mu itu itu Engkau berdiri di-luar melihat ingin Engkau G0518 G1161 G0846 G3588 G3384 G4771 G2532 G3588 G0080 G4771 G2476 G1854 G3708 G2309 G4771

| Orang memberitahukan kepada-Nya: "Ibu-Mu dan saudara-saudara-Mu ada di luar dan ingin bertemu dengan Engkau."

- 21 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μήτηρ μου καὶ ἀδελφοὶ μου, οὗτοί εἰσιν οἱ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ saudara-saudara milik-Ku ini adalah -orang-yang -firman itu -dari Allah G3588 G1161 G0611 G3004 G4314 G0846 G3384 G1473 G2532 ἀκούοντες καὶ ποιοῦντες. mendengar dan melakukan G0191 G2532 G4160

| Tetapi Ia menjawab mereka: "Ibu-Ku dan saudara-saudara-Ku ialah mereka, yang mendengarkan firman Allah dan melakukannya."

- 22 Ἐγένετο δὲ, ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν καὶ αὐτὸς ἐνέβη εἰς πλοῖον, Terjadilah -dan pada salah-satu dari hari dan Dia naik ke-dalam perahu G1096 G1161 G1722 G1520 G3588 G2250 G2532 G0846 G1684 G1519 G4143 καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Διέλθωμεν εἰς dan -para murid Dia dan Ia-berkata kepada mereka Mari-kita-pergi ke G2532 G3588 G3101 G0846 G2532 G3004 G4314 G0846 G1330 G1519 τὸ πέραν τῆς λίμνης, καὶ ἀνήχθησαν. -seberang itu -dari dananau dan mereka-bertolak G3588 G4008 G3588 G3041 G2532 G0321

Pada suatu hari Yesus naik ke dalam perahu bersama-sama dengan murid-murid-Nya, dan Ia berkata kepada mereka: "Marilah kita bertolak ke seberang danau." Lalu bertolaklah mereka.

23 πλεόντων δὲ αὐτῶν, ἀφύπνωσεν. καὶ κατέβη λαῖλαψ ἀνέμου εἰς τὴν
berlayar -dan mereka Ia-tertidur dan turun badai angin ke -danau
[G4126](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0879](#) [G2532](#) [G2597](#) [G2978](#) [G0417](#) [G1519](#) [G3588](#)

λίμνην, καὶ συνεπληροῦντο, καὶ ἐκινδύνευον.
itu dan mereka-dipenuhi-air dan dalam-bahaya
[G3041](#) [G2532](#) [G4845](#) [G2532](#) [G2793](#)

Dan ketika mereka sedang berlayar, Yesus tertidur. Sekonyong-konyong turunlah taufan ke danau, sehingga perahu itu kemasukan air dan mereka berada dalam bahaya.

24 προσελθόντες δὲ, διήγειραν αὐτὸν, λέγοντες, Ἐπιστάτα, ἐπιστάτα,
mendekat -dan mereka-membangunkan Dia berkata Guru Guru
[G4334](#) [G1161](#) [G1326](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1988](#) [G1988](#)

ἀπολλύμεθα! ὁ δὲ διεγερθεὶς, ἐπέτιμησεν τῷ ἀνέμῳ καὶ τῷ
Kami-binasa -Dia -dan bangun menghardik -angin itu dan -gelombang
[G0622](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1326](#) [G2008](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G3588](#)

κλύδωνι τοῦ ὕδατος, καὶ ἐπαύσαντο, καὶ ἐγένετο γαλήνη.
itu -dari air dan berhenti dan menjadi teduh
[G2830](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G3973](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1055](#)

Maka datanglah murid-murid-Nya membangunkan Dia, katanya: "Guru, Guru, kita binasa!" Ia pun bangun, lalu menghardik angin dan air yang mengamuk itu. Dan angin dan air itu pun reda dan danau itu menjadi teduh.

25 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ποῦ ἢ πίσις ὑμῶν? φοβηθέντες δὲ,
Ia-berkata -dan kepada-mereka Di-mana -iman itu kalian takut -dan
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4226](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G5399](#) [G1161](#)

ἐθαύμασαν, λέγοντες πρὸς ἀλλήλους, Τίς ἄρα οὗτός ἐστιν? ὅτι
mereka-heran berkata kepada satu-sama-lain Siapakah maka ini adalah bahwa
[G2296](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0240](#) [G5101](#) [G0686](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3754](#)

καὶ τοῖς ἀνέμοις ἐπιτάσσει καὶ τῷ ὕδατι, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ?
bahkan -angin itu Ia-memerintah dan -air itu dan mereka-menaati Dia
[G2532](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2004](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G5219](#) [G0846](#)

Lalu kata-Nya kepada mereka: "Di manakah kepercayaanmu?" Maka takutlah mereka dan heran, lalu berkata seorang kepada yang lain: "Siapa gerangan orang ini, sehingga Ia memberi perintah kepada angin dan air dan mereka taat kepada-Nya?"

26 Καὶ κατέπλευσαν εἰς τὴν χώραν τῶν Γερασηνῶν, ἣτις ἐστὶν
Dan mereka-berlayar ke -daerah itu -dari orang-Gerasa yang adalah
[G2532](#) [G2668](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#) [G1086](#) [G3748](#) [G1510](#)

ἀντιπέρα τῆς Γαλιλαίας.
di-seberang -dari Galilea
[G0495](#) [G3588](#) [G1056](#)

Lalu mendaratlah Yesus dan murid-murid-Nya di tanah orang Gerasa yang terletak di seberang Galilea.

27	ἐξελθόντι turun G1831	δὲ -dan G1161	αὐτῷ Dia G0846	ἐπὶ ke G1909	τὴν -darat G3588	γῆν, itu G1093	ὕπντησεν menemui G5221	ἀνὴρ seorang-laki-laki G0435	τις tertentu G5100	ἐκ dari G1537
	τῆς -kota G3588	πόλεως, itu G4172	ἔχων mempunyai G2192	δαίμονια, setan G1140	καὶ dan G2532	χρόνῳ waktu G5550	ἱκανῶ yang-lama G2425	οὐκ tidak G3756	ἐνεδύσατο mengenakan G1746	
	ἱμάτιον, pakaian G2440	καὶ dan G2532	ἐν di G1722	οἰκίᾳ rumah G3614	οὐκ tidak G3756	ἔμενεν, tinggal G3306	ἀλλ' ἐν tetapi di G0235	τοῖς -kuburan G1722	μνήμασιν. itu G3588	

Setelah Yesus naik ke darat, datanglah seorang laki-laki dari kota itu menemui Dia; orang itu dirasuki oleh setan-setan dan sudah lama ia tidak berpakaian dan tidak tinggal dalam rumah, tetapi dalam pekuburan.

28	ἰδὼν melihat G3708	δὲ -dan G1161	τὸν -Yesus G3588	Ἰησοῦν, itu G2424	ἀνακράξας berteriak G0349	προσέπεσεν tersungkur G4363	αὐτῷ, kepada-Nya G0846	καὶ dan G2532	φωνῇ dengan-suara G5456		
	μεγάλῃ keras G3173	εἶπεν, berkata G3004	τί Apa G5101	ἐμοὶ kepada-ku G1473	καὶ dan G2532	σοί, kepada-Mu G4771	Ἰησοῦ, Yesus G2424	Υἱὲ Anak G5207	τοῦ -dari G3588	Θεοῦ, Allah G2316	τοῦ -Yang G3588
	Ἵψίστου? Mahatinggi G5310	δέομαί Aku-memohon G1189	σου kepada-Mu G4771	μή jangan G3361	με aku G1473	βασάνισξ! Engkau-siksa G0928					

Ketika ia melihat Yesus, ia berteriak lalu tersungkur di hadapan-Nya dan berkata dengan suara keras: "Apa urusan-Mu dengan aku, hai Yesus Anak Allah Yang Mahatinggi? Aku memohon kepada-Mu, supaya Engkau jangan menyiksa aku."

29	παρήγγελλεν Ia-memerintahkan G3853	γὰρ sebab G1063	τῷ -roh G3588	πνεύματι itu G4151	τῷ -yang G3588	ἀκαθάρτῳ jahat G0169	ἐξελεῖν keluar G1831	ἀπὸ dari G0575	τοῦ -orang G3588	
	ἀνθρώπου. itu G0444	πολλοῖς berkali-kali G4183	γὰρ sebab G1063	χρόνοις waktu G5550	συνηπάκει merasukinya G4884	αὐτόν; dia G0846	καὶ dan G2532	ἐδεσμεύετο, ia-dibelenggu G1195		
	ἀλύσειν dengan-rantai G0254	καὶ dan G2532	πέδαις belenggu-kaki G3976	φυλασσόμενος, dijaga G5442	καὶ dan G2532	διαρρήσων mematahkan G1284	τὰ -belenggu G3588	δεσμὰ, itu G1199		
	ἠλαύνετο ia-dihalau G1643	ὑπὸ oleh G5259	τοῦ -setan G3588	δαίμονιου itu G1140	εἰς ke G1519	τὰς -tempat-tempat G3588	ἐρήμους. sunyi G2048			

Ia berkata demikian sebab Yesus memerintahkan roh jahat itu keluar dari orang itu. Karena sering roh itu menyeret-nyeret dia, maka untuk menjaganya, ia dirantai dan dibelenggu, tetapi ia memutuskan segala pengikat itu dan ia dihalau oleh setan itu ke tempat-tempat yang sunyi.

30	ἐπηρώτησεν bertanya G1905	δὲ -dan G1161	αὐτόν kepadanya G0846	ὁ -Yesus G3588	Ἰησοῦς, itu G2424	τί Siapa G5101	σοι kepadamu G4771	ὄνομά nama G3686	ἐστίν? adalah G1510	ὁ -dia G3588
	δὲ -dan G1161	εἶπεν, berkata G3004	Λεγιῶν, Legiun G3003	ὅτι karena G3754	εἰσῆλθεν masuk G1525	δαίμονια setan G1140	πολλὰ banyak G4183	εἰς ke-dalam G1519	αὐτόν. dia G0846	

Dan Yesus bertanya kepadanya: "Siapakah namamu?" Jawabnya: "Legion," karena ia kerasukan banyak setan.

- 31 καὶ παρεκάλουν αὐτὸν, ἵνα μὴ ἐπιτάξῃ αὐτοῖς εἰς
 dan mereka-memohon Dia supaya-tidak ia memerintahkan mereka ke
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2004](#) [G0846](#) [G1519](#)
- τὴν ἄβυσσον ἀπελθεῖν.
 -jurang-maut itu pergi
[G3588](#) [G0012](#) [G0565](#)

Lalu setan-setan itu memohon kepada Yesus, supaya Ia jangan memerintahkan mereka masuk ke dalam jurang maut.

- 32 ἦν δὲ ἐκεῖ ἀγέλη χοίρων ἰκανῶν βοσκομένη, ἐν τῷ ὄρει, καὶ
 ada -dan di-sana kawanan babi besar makan di -gunung itu dan
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G0034](#) [G5519](#) [G2425](#) [G1006](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#)
- παρεκάλεσαν αὐτὸν ἵνα ἐπιτρέψῃ αὐτοῖς εἰς ἐκείνους εἰσελθεῖν;
 mereka-memohon Dia supaya Ia-mengizinkan mereka ke-dalam itu masuk
[G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G2010](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1565](#) [G1525](#)
- καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς.
 dan Ia-mengizinkan mereka
[G2532](#) [G2010](#) [G0846](#)

Adalah di sana sejumlah besar babi sedang mencari makan di lereng gunung, lalu setan-setan itu meminta kepada Yesus, supaya Ia memperkenankan mereka memasuki babi-babi itu. Yesus mengabulkan permintaan mereka.

- 33 ἐξελθόντα δὲ τὰ δαιμόνια ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, εἰσῆλθον εἰς τοὺς
 keluar -dan -setan itu dari -orang itu masuk ke-dalam -babi
[G1831](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1140](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)
- χοίρους, καὶ ὤρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημοῦ, εἰς τὴν
 itu dan menyerbu -kawanan itu menuruni -tebing itu ke -danau
[G5519](#) [G2532](#) [G3729](#) [G3588](#) [G0034](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2911](#) [G1519](#) [G3588](#)
- λίμνην, καὶ ἀπεπνίγη.
 itu dan mati-lemas
[G3041](#) [G2532](#) [G0638](#)

Lalu keluarlah setan-setan itu dari orang itu dan memasuki babi-babi itu. Kawanan babi itu terjun dari tepi jurang ke dalam danau lalu mati lemas.

- 34 ἰδόντες δὲ οἱ βόσκοντες τὸ γεγονός, ἔφυγον, καὶ ἀπήγγειλαν εἰς
 melihat -dan -para penjaga -yang terjadi lari dan melaporkan ke
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1006](#) [G3588](#) [G1096](#) [G5343](#) [G2532](#) [G0518](#) [G1519](#)
- τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς.
 -kota itu dan ke -ladang itu
[G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#)

Setelah penjaga-penjaga babi itu melihat apa yang telah terjadi, mereka lari lalu menceritakan hal itu di kota dan di kampung-kampung sekitarnya.

35 ἐξῆλθον δὲ ἰδεῖν τὸ γεγονός, καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰησοῦν,
keluarlah -dan melihat -yang terjadi dan mereka-datang kepada -Yesus itu
[G1831](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1096](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#)

καὶ εὔρον καθήμενον τὸν ἄνθρωπον ἀφ' οὗ τὰ δαιμόνια
dan menemukan duduk -orang itu dari-siapa padanya -setan itu
[G2532](#) [G2147](#) [G2521](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0575](#) [G3739](#) [G3588](#) [G1140](#)

ἐξῆλθεν, ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα, παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ. καὶ
keluar berpakaian dan waras di -kaki itu -dari Yesus dan
[G1831](#) [G2439](#) [G2532](#) [G4993](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#)

ἐφοβήθησαν.
mereka-takut
[G5399](#)

Dan keluarlah orang-orang untuk melihat apa yang telah terjadi. Mereka datang kepada Yesus dan mereka menjumpai orang yang telah ditinggalkan setan-setan itu duduk di kaki Yesus; ia telah berpakaian dan sudah waras. Maka takutlah mereka.

36 ἀπήγγειλαν δὲ αὐτοῖς οἱ ἰδόντες, πῶς ἐσώθη
melaporkan -dan kepada-mereka -orang-yang melihat bagaimana diselamatkan
[G0518](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3708](#) [G4459](#) [G4982](#)

ὁ δαιμονισθεὶς.
-orang-yang kerasukan-setan
[G3588](#) [G1139](#)

Orang-orang yang telah melihat sendiri hal itu memberitahukan kepada mereka, bagaimana orang yang dirasuk setan itu telah diselamatkan.

37 καὶ ἠρώτησεν αὐτὸν ἅπαν τὸ πλῆθος τῆς περιχώρου τῶν
dan meminta Dia seluruh -orang-banyak itu -dari daerah-sekitar -dari
[G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G0537](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G4066](#) [G3588](#)

Γερασινῶν, ἀπελθεῖν ἀπ' αὐτῶν, ὅτι φόβῳ μεγάλῳ συνείχοντο.
orang-Gerasa pergi dari mereka karena oleh-ketakutan besar mereka-dikuasai
[G1086](#) [G0565](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3754](#) [G5401](#) [G3173](#) [G4912](#)

αὐτὸς δὲ, ἐμβὰς εἰς πλοῖον, ὑπέστρεψεν.
Dia -sendiri naik ke-dalam perahu kembali
[G0846](#) [G1161](#) [G1684](#) [G1519](#) [G4143](#) [G5290](#)

Lalu seluruh penduduk daerah Gerasa meminta kepada Yesus, supaya Ia meninggalkan mereka, sebab mereka sangat ketakutan. Maka naiklah Ia ke dalam perahu, lalu berlayar kembali.

38 ἐδεῖτο δὲ αὐτοῦ ὁ ἀνὴρ ἀφ' οὗ ἐξεληλύθει τὰ
memohon -dan kepada-Nya -laki-laki itu dari-siapa padanya keluar -setan
[G1189](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0575](#) [G3739](#) [G1831](#) [G3588](#)

δαιμόνια, εἶναι σὺν αὐτῷ. ἀπέλυσεν δὲ αὐτὸν λέγων,
itu untuk-menjadi bersama Dia melepaskan -tetapi dia berkata
[G1140](#) [G1510](#) [G4862](#) [G0846](#) [G0630](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#)

Dan orang yang telah ditinggalkan setan-setan itu meminta supaya ia diperkenankan menyertai-Nya. Tetapi Yesus menyuruh dia pergi, kata-Nya:

39 Ἐπέστρεψε εἰς τὸν οἶκόν σου, καὶ διηγοῦ ὅσα σοὶ
 Kembalilah ke -rumahmu itu kamu dan ceritakanlah betapa-besar kepadamu
[G5290](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1334](#) [G3745](#) [G4771](#)

ἐποίησεν ὁ Θεός. καὶ ἀπῆλθεν, καθ' ὅλην τὴν πόλιν
 telah-melakukan -Allah itu dan ia-pergi di-seluruh seluruh -kota itu
[G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0565](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4172](#)

κηρύσσω ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς.
 memberitakan betapa-besar telah-melakukan kepadanya -Yesus itu
[G2784](#) [G3745](#) [G4160](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

"Pulanglah ke rumahmu dan ceritakanlah segala sesuatu yang telah diperbuat Allah atasmu." Orang itu pun pergi mengelilingi seluruh kota dan memberitahukan segala apa yang telah diperbuat Yesus atas dirinya.

40 Ἐν δὲ τῷ ὑποστρέφειν τὸν Ἰησοῦν, ἀπεδέξατο αὐτὸν ὁ
 Pada -dan -waktu kembali -Yesus itu menyambut Dia -orang-banyak
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5290](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0588](#) [G0846](#) [G3588](#)

ὄχλος; ἦσαν γὰρ πάντες προσδοκῶντες αὐτόν.
 itu adalah sebab semua menantikan Dia
[G3793](#) [G1510](#) [G1063](#) [G3956](#) [G4328](#) [G0846](#)

Ketika Yesus kembali, orang banyak menyambut Dia sebab mereka semua menanti-nantikan Dia.

41 καὶ ἰδοὺ, ἦλθεν ἀνὴρ ὃν ὄνομα Ἰαῖρος, καὶ οὗτος ἄρχων
 dan lihatlah datang seorang-laki-laki yang nama Yairus dan dia kepala
[G2532](#) [G3708](#) [G2064](#) [G0435](#) [G3739](#) [G3686](#) [G2383](#) [G2532](#) [G3778](#) [G0758](#)

τῆς συναγωγῆς ὑπῆρχεν, καὶ πεσὼν παρὰ τοὺς πόδας <τοῦ> Ἰησοῦ,
 -dari sinagoga adalah dan tersungkur dekat -kaki itu -dari Yesus
[G3588](#) [G4864](#) [G5225](#) [G2532](#) [G4098](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2424](#)

παρεκάλει αὐτὸν εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ,
 memohon Dia untuk-masuk ke-dalam -rumah itu dia
[G3870](#) [G0846](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

Maka datanglah seorang yang bernama Yairus. Ia adalah kepala rumah ibadat. Sambil tersungkur di depan kaki Yesus ia memohon kepada-Nya, supaya Yesus datang ke rumahnya,

42 ὅτι θυγάτηρ μονογενῆς ἦν αὐτῷ, ὡς ἐτῶν δώδεκα, καὶ
 karena anak-perempuan satu-satunya ada baginya sekitar tahun dua-belas dan
[G3754](#) [G2364](#) [G3439](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5613](#) [G2094](#) [G1427](#) [G2532](#)

αὐτὴ ἀπέθνησκεν. Ἐν δὲ τῷ ὑπάγειν αὐτὸν, οἱ ὄχλοι
 dia hampir-mati Sementara -dan -dalam pergi Dia -orang-banyak itu
[G0846](#) [G0599](#) [G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5217](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3793](#)

συνέπιπτον αὐτόν.
 menghimpit Dia
[G4846](#) [G0846](#)

karena anaknya perempuan yang satu-satunya, yang berumur kira-kira dua belas tahun, hampir mati. Dalam perjalanan ke situ Yesus didesak-desak orang banyak.

43 καὶ γυνή οὔσα ἐν ῥύσει αἵματος ἀπὸ ἐτῶν δώδεκα,
dan seorang-perempuan yang dengan pendarahan darah selama tahun dua-belas
[G2532](#) [G1135](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4511](#) [G0129](#) [G0575](#) [G2094](#) [G1427](#)

ἦτις «ἰατροῖς προσαναλώσασα ὅλον τὸν βίον», οὐκ ἴσχυσεν ἀπ’
yang kepada-dokter menghabiskan seluruh -harta kehidupan tidak mampu oleh
[G3748](#) [G2395](#) [G4321](#) [G3650](#) [G3588](#) [G0979](#) [G3756](#) [G2480](#) [G0575](#)

οὐδενὸς θεραπευθῆναι,
siapa-pun disembuhkan
[G3762](#) [G2323](#)

| Adalah seorang perempuan yang sudah dua belas tahun menderita pendarahan dan yang tidak berhasil disembuhkan oleh siapa pun.

44 προσελοῦσα ὀπισθεν, ἦψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ,
mendekat dari-belakang menyentuh -jumbai itu -dari jubah Dia
[G4334](#) [G3693](#) [G0680](#) [G3588](#) [G2899](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#)

καὶ παραχρῆμα ἔστη ἡ ῥύσις τοῦ αἵματος αὐτῆς.
dan seketika berhenti -pendarahan itu -dari darah dia
[G2532](#) [G3916](#) [G2476](#) [G3588](#) [G4511](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#)

| Ia maju mendekati Yesus dari belakang dan menjamah jumbai jubah-Nya, dan seketika itu juga berhentilah pendarahannya.

45 καὶ εἶπεν, ὁ Ἰησοῦς, τίς ὁ ἀψάμενός μου? ἀρνούμενων δὲ
dan berkata -Yesus itu Siapa -yang menyentuh Aku menyangkal -dan
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G3588](#) [G0680](#) [G1473](#) [G0720](#) [G1161](#)

πάντων, εἶπεν ὁ Πέτρος, Ἐπιστάτα, οἱ ὄχλοι συνέχουσίν σε
semua berkata -Petrus itu Guru -orang-banyak itu mengerumuni Engkau
[G3956](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#) [G1988](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4912](#) [G4771](#)

καὶ ἀποθλίβουσιν, <καὶ λέγεις, τίς ὁ ἀψάμενός μου>
dan mendesak dan Engkau-berkata Siapa -yang menyentuh Aku
[G2532](#) [G0598](#) [G2532](#) [G3004](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0680](#) [G1473](#)

| Lalu kata Yesus: "Siapa yang menjamah Aku?" Dan karena tidak ada yang mengakuinya, berkatalah Petrus: "Guru, orang banyak mengerumuni dan mendesak Engkau."

46 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἦψατό μου τις; ἐγὼ γὰρ ἔγνω
-Yesus -tetapi itu berkata Menyentuh Aku seseorang Aku sebab tahu
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0680](#) [G1473](#) [G5100](#) [G1473](#) [G1063](#) [G1097](#)

δύναμιν ἐξεληλυθυῖαν ἀπ’ ἐμοῦ.
kuasa keluar dari Aku
[G1411](#) [G1831](#) [G0575](#) [G1473](#)

| Tetapi Yesus berkata: "Ada seorang yang menjamah Aku, sebab Aku merasa ada kuasa keluar dari diri-Ku."

47 ἰδοῦσα δὲ ἡ γυνή, ὅτι οὐκ ἔλαθεν, τρέμουσα ἦλθεν, καὶ
melihat -dan -perempuan itu bahwa tidak tersembunyi gemetar datang dan
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3754](#) [G3756](#) [G2990](#) [G5141](#) [G2064](#) [G2532](#)

προσπεσοῦσα αὐτῷ, δι’ ἣν αἰτίαν ἦψατο αὐτοῦ ἀπήγγειλεν,
tersungkur kepada-Nya karena sebab-apa alasan ia-menyentuh Dia menyatakan
[G4363](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3739](#) [G0156](#) [G0680](#) [G0846](#) [G0518](#)

ἐνώπιον παντὸς τοῦ λαοῦ, καὶ ὡς ἰάθη παραχρῆμα.
di-hadapan semua -orang-banyak itu dan bagaimana ia-semuh seketika
[G1799](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G5613](#) [G2390](#) [G3916](#)

Ketika perempuan itu melihat, bahwa perbuatannya itu ketahuan, ia datang dengan gemetar, tersungkur di depan-Nya dan menceriterakan kepada orang banyak apa sebabnya ia menjamah Dia dan bahwa ia seketika itu juga menjadi sembuh.

48 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Θυγάτηρ, ἡ πίστις σου
 -Dia -dan berkata kepadanya Anak-perempuan -iman itu kamu
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2364](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#)

σέσωκέν σε; πορεύου εἰς εἰρήνην.
 telah-menyelamatkan kamu Pergilah dalam damai
[G4982](#) [G4771](#) [G4198](#) [G1519](#) [G1515](#)

Maka kata-Nya kepada perempuan itu: "Hai anak-Ku, imanmu telah menyelamatkan engkau, pergilah dengan selamat!"

49 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἔρχεται τις παρὰ τοῦ
 Sementara Dia masih-berbicara datang seseorang dari -kepala-sinagoga
[G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G2064](#) [G5100](#) [G3844](#) [G3588](#)

ἀρχισυναγῶγου, λέγων ὅτι Τέθνηκεν ἡ Θυγάτηρ σου; μηκέτι
 itu berkata bahwa Telah-mati -anak-perempuan itu kamu jangan-lagi
[G0752](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2348](#) [G3588](#) [G2364](#) [G4771](#) [G3371](#)

σκύλλε τὸν Διδάσκαλον.
 merepotkan -Guru itu
[G4660](#) [G3588](#) [G1320](#)

Ketika Yesus masih berbicara, datanglah seorang dari keluarga kepala rumah ibadat itu dan berkata: "Anakmu sudah mati, jangan lagi engkau menyusah-nyusahkan Guru!"

50 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας, ἀπεκρίθη αὐτῷ, Μὴ φοβοῦ; μόνον
 -Yesus -tetapi itu mendengar menjawab kepadanya Jangan takut hanya
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0191](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3440](#)

πίστευσον, καὶ σωθήσεται.
 percayalah dan ia-akan-diselamatkan
[G4100](#) [G2532](#) [G4982](#)

Tetapi Yesus mendengarnya dan berkata kepada Yairus: "Jangan takut, percaya saja, dan anakmu akan selamat."

51 ἔλθων δὲ εἰς τὴν οἰκίαν, οὐκ ἀφῆκεν εἰσελθεῖν τινα σὺν
 tiba -dan di -rumah itu tidak Ia-mengizinkan masuk siapa-pun bersama
[G2064](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3756](#) [G0863](#) [G1525](#) [G5100](#) [G4862](#)

αὐτῷ, εἰ μὴ Πέτρον, καὶ Ἰωάννην, καὶ Ἰάκωβον, καὶ τὸν πατέρα
 Dia kecuali hanya Petrus dan Yohanes dan Yakobus dan -ayah itu
[G0846](#) [G1487](#) [G3361](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#) [G2385](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#)

τῆς παιδὸς, καὶ τὴν μητέρα.
 -dari anak dan -ibu itu
[G3588](#) [G3816](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#)

Setibanya di rumah Yairus, Yesus tidak memperbolehkan seorang pun ikut masuk dengan Dia, kecuali Petrus, Yohanes dan Yakobus dan ayah anak itu serta ibunya.

52 ἔκλαιον δὲ πάντες καὶ ἐκόπτοντο αὐτήν. ὁ δὲ εἶπεν, Μὴ
 menangis -dan semua dan meratapi dia -Dia -tetapi berkata Jangan
[G2799](#) [G1161](#) [G3956](#) [G2532](#) [G2875](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3361](#)

κλαίετε; οὐ <γὰρ> ἀπέθανεν, ἀλλὰ καθεύδει.
 menangis tidak sebab ia-mati tetapi ia-tidur
[G2799](#) [G3756](#) [G1063](#) [G0599](#) [G0235](#) [G2518](#)

Semua orang menangis dan meratapinya anak itu. Akan tetapi Yesus berkata: "Jangan menangis; ia tidak mati, tetapi tidur."

53 καὶ κατεγέλων αὐτοῦ, εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν.
dan mereka-menertawakan Dia mengetahui bahwa ia-mati
[G2532](#) [G2606](#) [G0846](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0599](#)

Mereka menertawakan Dia, karena mereka tahu bahwa anak itu telah mati.

54 αὐτὸς δὲ, κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτῆς, ἐφώνησεν, λέγων, Ἢ παῖς,
Dia -sendiri memegang -tangannya itu dia memanggil berkata -Hai anak
[G0846](#) [G1161](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G5455](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3816](#)
ἔγειρε!
bangunlah
[G1453](#)

Lalu Yesus memegang tangan anak itu dan berseru, kata-Nya: "Hai anak bangunlah!"

55 καὶ ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα αὐτῆς, καὶ ἀνέστη παραχρῆμα; καὶ
dan kembali -roh itu dia dan ia-bangun seketika dan
[G2532](#) [G1994](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0450](#) [G3916](#) [G2532](#)
διέταξεν αὐτῇ δοθῆναι φαγεῖν.
Ia-memerintahkan kepada-mereka diberikan makan
[G1299](#) [G0846](#) [G1325](#) [G5315](#)

Maka kembalilah roh anak itu dan seketika itu juga ia bangkit berdiri. Lalu Yesus menyuruh mereka memberi anak itu makan.

56 καὶ ἐξέστησαν οἱ γονεῖς αὐτῆς; ὁ δὲ παρήγγειλεν αὐτοῖς
dan takjub -orangtua itu dia -Dia -dan memerintahkan mereka
[G2532](#) [G1839](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3853](#) [G0846](#)
μηδενὶ εἰπεῖν τὸ γεγονός.
jangan-seorang-pun memberitahu -yang terjadi
[G3367](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1096](#)

Dan takjublah orang tua anak itu, tetapi Yesus melarang mereka memberitahukan kepada siapa pun juga apa yang terjadi itu.